

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 18 - 24

Sunday 18 (5th Sunday of the Great Fast)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for all family members...Marta Borowyk
Health & God's Blessings for Stanislava, Lesia & Angelique...Oksana Duchnycz
Health & God's Blessings for Nazariy...Mother
Health & God's Blessings for Mykhaylo, Josyp, Ivan, Mariya...Dowhan family
11:30 Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Yaryna, Roman, Bohdan,
Stefania, Nadia & Mykhaylo...Bidnyk family

Monday 19 (Sts. Chrysanthus & Daria, martyrs)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM Stations of the Holy Cross

Tuesday 20 (Venerable Martyrs of the Monastery of St. Sabbas)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 21 (St. James, bishop-confessor)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Rev. Lev & Stephania Chapelsky...Yaworsky family
+Tessie Malecki...Jean Lytwyn

Thursday 22 (St. Basil, hieromartyr)

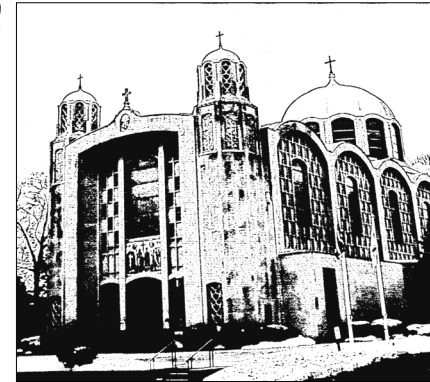
NO DIVINE LITURGY

Friday 23 (Sts. Nicon & companions, martyrs)

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Maria Shchurko...Sophia Brenytcz
+Maria Hutnik...Nadia Bihun

Saturday 24 (Prefeast of the Annunciation; St. Zacharius, venerable)

7:45 Divine Liturgy & Sorokousty
+George Gojewycz (40th day)...Family
+Maria Hutnik (40th day)...Family
5:00 PM +Florence Block...Luba Kozii



У КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by
appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www. stjoh-nj.com

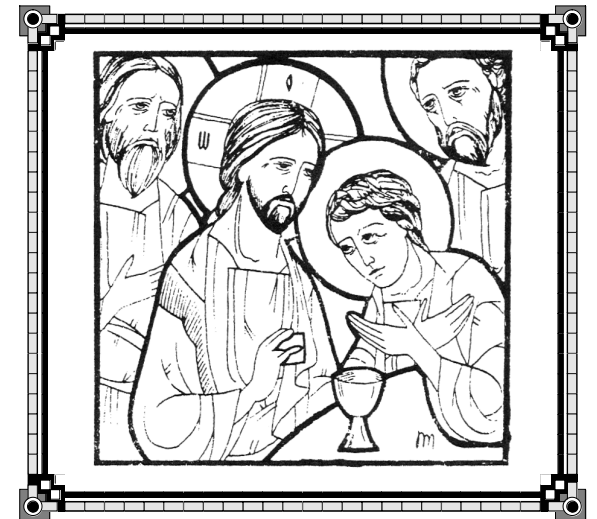
E-mail: stjoh-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Кажуть, що від брехні
ніхто не вмирав. Це правда,
але через брехню помирає душа,
дружба, довіра і людяність.

They say that no one ever died of
lying. That's true, but lies are often the
cause of the death of the soul, of a
friendship, of trust and of humanness.

5th Sunday of Lent

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Tropar, tone 8: In you, O Mother Mary, the faithful image shone forth;* you carried your cross and followed Christ.* You taught by your deeds how to spurn the body,* for it passes away, and how to value the soul, for it is immortal.* Therefore, your soul is forever in happiness with the angels.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of the 5th Sunday of Lent, tone 3: Formerly laden with every kind of immorality,* today because of your repentance, you were made a bride of Christ,* longing for citizenship with angels* crushing demons by the Cross as your weapon.* And so, glorious Mary, you became a bride of heaven.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (9: 11-14)

Brothers! When Christ came as high priest of the good things which have come to be, he entered once for all into the sanctuary passing through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not belonging to this creation. He entered, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, and achieved eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkling of a heifers ashes can sanctify those who are defiled so that their flesh is cleansed, how much more will the blood of Christ, who through the eternal spirit offered himself up unblemished to God, cleanse our consciences from dead works to worship the living God!

Alleluia Verses: *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.*

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Mark 10: 32-45

At that time, Jesus taking the twelve aside once more, began to tell them what was going to

5та Неділя Посту

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар, глас 8: В Тобі, мати, дбайливо зберігся образ,* бо, прийнявши хрест, Ти пішла слідом за Христом* і ділом навчала Ти погорджувати тілом, бо воно проминає,* а дбати про душу – єство безсмертне.* Тим-то з ангелами разом радується,* преподобна Маріє, дух твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак 5-ї неділі посту, глас 3: Перше блудами всякими сповнена,* як Христова невіста через покаяння днесь явилася,* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста Ти убиваєш.* Ради цього як невіста царева Ти явилася, Маріє преславна.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь предстать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиєреями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (9: 11-14)

Браття! Христос же, з'явившись як архиєрей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою, тобто не земної будови, - і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю, - увійшов, раз назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. Бо коли кров волів і козлів та попіл із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, то скільки більше кров Христа, - який Духом вічним приніс себе самого Богові непорочним, - очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

Стихи на Алилуя: *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Марка 10: 32-45

Одного разу Ісус взявши дванадцятьох, почав їм говорити, що має статися з ним: Оце йдемо

Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.



Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині

України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.

Do not be afraid:

Do not be afraid of difficult paths in life - be afraid of sinful paths.

Do not be afraid of an empty wallet - be afraid of an empty soul.

Do not be afraid of losing your beauty - be afraid of losing your dignity.

Do not be afraid of being hungry or cold - be afraid that you will be oblivious of the hunger and cold of others.

Do not be afraid to lose your life for the sake of Christ - be afraid that you will have lived in vain.

Не бійтеся:

Не бійтеся важких життєвих доріг - бійтеся доріг гріховних.

Не бійтеся порожнього гаманця - бійтеся порожнечі в душі.

Не бійтеся втратити красу - бійтеся втратити гідність.

Не бійтеся голоду і холоду - бійтеся щоб не стати байдужими до холоду і голоду інших.

Не бійтеся втратити життя заради Христа - бійтеся прожити марно!

An Examination of Conscience

Insomuch as love is the greatest commandment let us ask ourselves: Are we patient, friendly, faithful, gentle? Do we love without expecting anything in return? Do we know how to forgive? **Let us ask ourselves:** Do we act without love? Are we jealous? Are we disrespectful to others, do we laugh at people, berate them and are unfair? Do we live with others at peace? Do we attempt to reconcile? Do we entertain thoughts of revenge? Do we approach others with envy and hatred? Do we fuel conflicts or support them? **Let us ask ourselves:** Do we respect the personal dignity of our spouse? Do we nurture mutual love? Do we take part in positive communication? Do we find time for our family? Do we approach our children with love and fairness? Do we have understanding toward them? Do we set an example for others in the religious family life that we form? Do we bring joy and happiness to our family? **Let us ask ourselves:** Do we think only of ourselves? Are we putting the harmony of our marriage at risk? Are we egoistic? Do we neglect our family? Do we risk the peace of our family life because of our lack of respect, lack of love and our ungratefulness? **Let us ask ourselves:** Do we try to be conscientious? Do we consider others to be out brothers and sisters in Christ? Do we care about their temporal and eternal wellbeing? Do we try to understand others? Do we try to help them overcome their difficulties? Do we take an interest in the life and problems of our community? **Let us ask ourselves:** Do we try to become the way God wants us to be? Are we honest? Can we be trusted? Do we know how to respect the loyalty of our loved ones? Are we truthful? Are we hypocritical? Do we hold to our word? Do we share stories about the mistakes of others? Do we blacken the names of others? **Let us ask ourselves:** Is God our Lord and ruler in everything? Do we trust Him? Do we try to follow the teachings of Christ? Do we find time for personal prayer? Do we find time for the reading of Scriptures? Do we try to deepen our religious consciousness and education? **Let us ask ourselves:** are we indifferent to Religion? Do we neglect prayer? Have we allowed our faith to fade? Do we complain about God? Do we take God's mercy for granted and neglect to better ourselves? **Let us ask ourselves...**

Іспит Сумління

Оскільки любов найбільша заповідь **спитаймо себе:** Чи ми є терпеливими, доброзичливими, вірними, лагідними? Чи ми любимо, не очікуючи нічого взамін? Чи ми вміємо прощати? **Спитаймо себе:** Чи ми діємо без любові, чи ми є заздрісними? Чи ми зневажаємо інших, висміюємо, лаємо, поводимося з ними несправедливо? Не живемо з ними в мирі? Не робимо спроб до примирення? Плекаємо думки помсти? Оскаржуємо інших із заздрості і ненависті? Розпалюємо конфлікти чи підтримуємо їх? **Застановімося:** Чи ми шануємо особисту гідність своєї супруги чи супруга? Чи ми плекаємо взаємну любов? Чи практикуємо будуюче спілкування? Чи знаходимо час для сім'ї? Чи ми ставимося до своїх дітей з любов'ю і справедливістю? Чи ми маємо для них розуміння? Чи ми формуємо релігійне життя вартим наслідування? Чи ми приносимо радість у сім'ю? **Спитаймо себе:** Чи ми думаємо тільки про себе? Поставили під загрозу подружню гармонію? Чи ми є еґоїстичними? Чи ми занедбуємо свою сім'ю? Чи ми порушуємо мир у сім'ї нешанобливістю, браком любові, невдячністю? **Застановімося:** Чи ми намагаємося бути сумлінними? Чи ми поважаємо своїх ближніх братів і сестер у Христі? Чи ми дбаємо про їхнє дочасне і вічне благо? Чи ми намагаємося розуміти інших? Чи ми допомагаємо їм подолати труднощі? Чи ми цікавимося суспільним життям і соціальними проблемами? **Застановімося:** Чи ми намагаємося стати такими якими нас бажає Бог? Чи ми є прямодушними? Чи на наше слово можна поклатися? Чи ми вміємо шанувати вірність ближніх? Чи ми говоримо неправду? Лицеміriamo? Чи ми додержуємося слова? Розголошуємо помилки інших? Очорнюємо інших? **Застановімося:** Чи Бог є в усьому нашим Господом і Повелителем? Чи ми на Нього надіємося? Чи ми намагаємося слідувати за Христом, бути Його учнем? Чи ми знаходимо час для особистої молитви? Для читання Святого Письма? Чи ми поглиблюємо свою релігійну освіту? **Спитаймо себе:** Чи ми є байдужі щодо релігії? Чи ми довгий час не молилися? Дозволили своїй вірі зів'янути? Чи ми нарікаємо на Бога? Надмірно надіємося на Боже милосердя і не працюємо над собою? **Спитаймо себе...**

happen to him. "We are on our way up to Jerusalem, where the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death and hand him over to the Gentiles, who will mock him and spit at him, flog him, and finally kill him. But three days later he will rise. Zebedee's sons, James and John, approached him, "Teacher," they said, "we want you to grant our request." "What is it?" he asked. They replied, "See to it that we sit, one at your right and the other at your left, when you come into your glory." Jesus told them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup I shall drink or be baptized in the same bath of pain as I?" "We can," they told him. Jesus said in response, "From the cup I drink of you shall drink; the bath I am immersed in you shall share. But as for sitting at my right or my left, that is not mine to give, it is for those to whom it has been reserved." The other ten, on hearing this, became indignant at James and John. Jesus called them together and said to them: "You know how among the Gentiles those who seem to exercise authority lord it over them; their great ones make their importance felt. It cannot be like that with you. Anyone among you who aspires to greatness must serve the rest; whoever wants to rank first among you must serve the needs of all. The Son of Man has not come to be served but to serve - to give his life in ransom for the many."

Instead of "Indeed, it is fitting": In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia!

**ANNOUNCEMENTS
TODAY**

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast

MARCH

25th - EASTER BAZAAR - Stop to view and buy a large selection of Ukrainian Books, DVDs, CDs, magnets, jewelry, clothing, embroidery and much more.

в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам; і насміхатимуться з нього, плюватимуть на нього, бичуватимуть його й уб'ють, він же по трьох днях воскресне. Яків же та Йоан, сини Заведєя, підходять до нього та й кажуть йому: Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросим. Він же їм відповів: Що хочете, щоб я зробив вам? Зволь нам, - ті йому кажуть, - щоб ми сиділи: один праворуч, другий ліворуч від тебе у твоїй славі. Ісус же сказав їм: Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і хреститися хрищенням, яким я хрищусь? Ті йому відповіли: Можемо. Ісус сказав їм: Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, хреститиметесь. Сидіти ж праворуч від мене чи ліворуч, - не моя річ вам дати, а кому приготовано. Почули про те десятеро, тож обурились на Якова та Йоана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: Ви знаєте, що ті, яких вважають князями народів, верховодять ними, а їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-між вас хоче стати великим, хай буде вам слугою, і хто з-між вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо й Син Чоловічий прийшов не на те, щоб йому служити, лише щоб служити й віддати своє життя як викуп за багатьох.

Замість "Достоїно": Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і рао словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алилуга, Алилуга, Алилуга.

**ПОВІДОМЛЕННЯ
СЬОГОДНІ**

Українська Родина запрошує вас до церковної залі на сніданок.

БЕРЕЗЕНЬ

25-го - Великодній Базар. Продаватимуть українські книжки, диски, магніти, ювелірні вироби, одяг, вишиванки, фарби, віск, писанки, дерев'яні яйця, бісерні яйця, стояки на писанки, вишивані рушники до кошків та інше...